



INNOVACIÓN ■ PUBLICACIÓN

# La Universidad edita un diccionario digital único sobre ciencia y técnica

■ La obra, que ya está colgada en Internet, recoge el vocabulario especializado del siglo XVI y primer cuarto del XVII en España ■ El proyecto nace con 11.500 entradas y 1.200 ilustraciones

J.Á.M.

Después de más de diez años de intenso trabajo, el Servicio de Publicaciones de la Universidad de Salamanca ya puede presumir de ver convertido en realidad uno de sus más ambiciosos proyectos: editar en Internet el primer diccionario sobre ciencia y técnica de España. El trabajo, único en su categoría, ha sido posible gracias a la colaboración interdisciplinar de un equipo encabezado por la catedrática de Lengua Española de la Universidad de Salamanca, María Jesús Mancho, e integrado por más de 30 investigadores.

Planteado como un diccionario de corpus, no en vano está asentado en 74 textos de la época que han sido traducidos y digitalizados, este trabajo recoge el vocabulario especializado de la ciencia y la técnica —excluida la parte biológica y biosanitaria— del siglo XVI y primer cuarto del XVII en España y su objetivo no es otro que “dar a conocer y rescatar del olvido un vocabulario muy poco conocido de la ciencia y la técnica española”, subrayó María Jesús Mancho, para quien esta obra viene a “rellenar un gran vacío en la lexicografía histórica” y a poner en valor el patrimonio lingüístico español.

Este nuevo y original diccionario (Dicter), que se encuentra en la órbita del Nuevo Dicciona-



Rodríguez Sánchez del León, Mancho y Serrano./GALONGAR

## Herramienta de largo alcance

Aunque nace en el seno de la Universidad de Salamanca, este diccionario salta a la red con la intención de convertirse en una herramienta de largo alcance. Así lo confirmó ayer la vicerrectora de Investigación, María Ángeles Serrano, quien destacó el trabajo desarrollado por este equipo multidisciplinar. La iniciativa comenzó a fraguarse

en el año 1999 a raíz de un convenio suscrito entre el Centro de Investigaciones Lingüísticas de la Universidad de Salamanca y la Fundación Juanelo Turriano y ahora ve la luz gracias a la financiación recibida por parte de instituciones y organismos públicos y privados. En este tiempo, el proyecto ha dado pie a la lectura de 4 tesis.

rio Histórico —el propio José Antonio Pascual, coordinador del proyecto, ha aportado las propuestas metodológicas—, ofrece en esta primera entrega un total de 11.500 entradas y 1.200 ilustraciones. “Pero sólo es el comienzo de una nueva fase”, apostilló Mancho, consciente de que la obra irá creciendo de forma paulatina con la inclusión de nuevas referencias. “No es un texto terminado, sino en constante evolución”, apostilló.

Aunque el diccionario está a disposición de todos los usuarios de Internet —la página de acceso es [dicter.eusal.es](http://dicter.eusal.es)—, los destinatarios principales de este singular trabajo son los filólogos, los lingüistas y los historiadores.

Con la colaboración especial de la Fundación General, este proyecto entronca muy directamente con la filosofía de Ediciones Universidad de Salamanca de abrir nuevos caminos en la edición digital. “Por eso, este diccionario viene no sólo a fortalecer la web y el Servicio de Publicaciones, sino también a dotar de mayor visibilidad académica y científica a la Universidad”, afirmó la directora de Ediciones, María José Rodríguez Sánchez de León, consciente de que la edición digital se ha convertido en “una potente arma de difusión de la investigación y de los investigadores”, apostilló.